

Smluvní a obchodní podmínky společnosti Meatballs, s.r.o.

1.

Tyto smluvní a obchodní podmínky upravují smluvní vztah mezi společností Meatballs, s.r.o. (dále jen "Poskytovatel") a Klientem. Poskytovatele poskytuje Klientovi služby specifikované v objednávkovém listu. Klient souhlasí s tím, že Poskytovatel může v realizaci poskytování služby využít subdodavatele bez předchozího souhlasu Klienta.

2.

Poskytovatel se zavazuje zahájit plnění dohodnutých služeb do 24 hodin od zaplacení dohodnuté smluvní ceny Poskytovateli, přičemž za zaplacení se považuje připsání smluvní ceny na bankovní účet Poskytovatele nebo předání příslušné částky v hotovosti Poskytovateli. Poskytovatel se zavazuje poskytovat opakující se služby na základě jejich charakteru a smluvené frekvence po dobu 12 měsíců ode dne zahájení plnění, pokud není v objednávkovém formuláři dohodnuto jinak.

U jednorázových služeb se služba poskytuje do okamžiku úplného splnění.

3.

Klient se zavazuje uhradit smluvní cenu na základě specifikace uvedené v objednávkovém listu (objednávce). Poskytovatel fakturuje za každou započatou hodinu, je-li smluvní cena za sjednané

Terms and Conditions of services provided by Meatballs, s.r.o.

1.

These Terms and Conditions regulate relationship between Meatballs, s.r.o. (hereinafter as "Provider") and the Client. The Provider provides to the Client services specified in the order form. Client agrees that the Provider might within provision of the contracted services use subcontractors without the prior consent of the Client .

2.

The Provider undertakes to commence performance of this contract within 24 hours of reception of the payment for the contracted services, when the payment is considered as paid once the amount is received on Provider's bank account or settled in cash to the Provider's representant. Provider undertakes to provide recurring services according to their nature and frequency for the period of 12 months from the date of commencement of performance, unless agreed differently within the service order.. For one-off services Provider provides them until full compliance.

3.

Client agrees to pay the contractual price based on the specifications listed in the order form (service order). Provider bills for each started hour, in cases where the price for contracted services is based on the time spent (hourly rate).

služby určená na základě vynaloženého času.

Cena za služby zprostředkované Poskytovatelem, ale dodávané třetí stranou jsou Klientovi přefakturovány dle ceníku této třetí ceny s koeficientem 1,03.

V případě služeb, u nichž bude uplatňována hodinová sazba, bude platba prováděna na základě faktury vystavené Poskytovatelem a doložené měsíčním výkazem činností. Tato faktura bude Poskytovatelem vystavena nejpozději první pracovní den následující po měsíci v němž byly služby poskytovány.

V případě, že očekávaný rozsah poskytovaných služeb bude většího objemu, je Poskytovatel oprávněn vystavit zálohovou fakturu, a úhrada poskytnutých služeb bude prováděna zápočtem vůči úhradě provedené na tuto zálohovou fakturu.

V případě opakovaného plnění sjednaných služeb předplaceného na 12 měsíční období je platba prováděna čtvrtletně k 25. dni měsíce předcházející měsíc, od kterého má být sjednaná služba poskytována.

Za každý den prodlení s úhradou řádně vyfakturované ceny za služby, bude Klientovi účtována smluvní pokuta ve výši 0,5% za každý den prodlení.

4.

- a. Veškeré informace, které si Klient a Poskytovatel sdělili v rámci poskytování sjednaných služeb, informace, tvořící tento obsah a informace, které jinak vyplynou ze sjednaného plnění, zejména informace týkající se provozu jejich systémů, zůstanou dle jejich vůle utajeny.
- b. Poskytovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech důvěrných informacích a skutečnostech, o nichž

Price for services mediated by Provider but supplied by the third parties, is billed as the third party price multiplied by a coefficient of 1.03.

Invoicing of the contracted services based on hourly rate will be done on the basis of a statement of monthly activities. This invoice will be issued by the Provider no later than the first working day following the month in which the services were provided.

If the expected range of contracted services is of a larger volume, the Provider is authorized to issue an advance invoice, and the payment for these contracted services will be performed by offsetting against the payment made on this advance invoice.

In the event of a repeated performance of contracted services prepaid for period of 12 months, the payment is made quarterly on the 25th day of the month preceding the month from which a contracted service is provided.

In case of overdue payment of properly invoiced service, the Client will be charged a penalty of 0.5% per each day of overdue.

4.

- a. The Parties agree that all information that they have indicated in the context of the conclusion of this contract, the information constituting the content and information that otherwise arise from its implementation, in particular information concerning the operation of their systems, according to their will remain confidential.

se dozví v souvislosti s poskytováním služeb Klientovi, a jejichž prozrazení třetím osobám by mohlo Klientovi způsobit škodu – zejména se Poskytovatel zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech informacích týkajících se zákazníků Klienta. Poskytovatel není oprávněn zasahovat do obsahu dat vytvořených Klientem a nahlížet do elektronické pošty Klienta, není-li mezi stranami dohodnuto jinak. Ustanovení předchozích vět se nevztahuje na případy, kdy si informace vyžádají státní orgány oprávněné k tomu zákonem.

- c. Klient se zavazuje poskytovat potřebná dostupná data a informace, které Poskytovatel nezbytně potřebuje k plnění sjednaných služeb. Klient má však právo se rozhodnout, že některá data, informace a podklady Poskytovateli nepředá; v takovém případě Klient není oprávněn nárokovat vady poskytnutého plnění ani škody vzniklé v důsledku toho, že Poskytovatel nemohl přihlídnout při plnění sjednaných služeb k datům, informacím a podkladům, které mu Objednatel nepředal.
- d. Klient je povinen informovat Poskytovatele o všech důležitých skutečnostech a změnách, které by mohly mít vliv na realizaci sjednaných služeb

5.

V případě, že Klient nebo Poskytovatel způsobí porušením závazků vyplývajících z plnění sjednaných služeb druhé smluvní

- b. Provider shall keep confidential all confidential information and facts he learned in connection with the provision of the services to the Client, if such disclosure could cause harm to the Client - particularly the Provider agrees to keep confidential all information relating to the Client's customers. Provider is not entitled to interfere with the content of the data created by the Client and to inspect the Client's e-mail account, unless the parties agreed otherwise. The provisions of the preceding sentence shall not apply in cases where the information will require national authorities empowered by law.
- c. The Client undertakes to provide to the Provider the necessary data and information required to carry out the contract. The Client has the right to decide not to pass that some of the data, information and documents to the Provider; however, in such case, the Client is not entitled to claim defects of the provided services or damage resulting from the fact that the Provider could not when performing the agreed services take into account the data, information and supporting documents which the Client did not pass.
- d. The Client is obliged to inform the Provider of all important facts and changes that could affect the performing the agreed services.

5.

In the event that either the Client or the Provider causes to the other party damage

straně škodu, je škodu způsobující strana povinna ji v plné výši poškozené straně uhradit.

6.

- a. Strana, která poruší svou povinnost plynoucí z těchto smluvních a obchodních podmínek nebo z obecně závazných právních předpisů, je povinna nahradit škodu tím způsobenou druhé straně, ledaže prokáže, že porušení povinnosti bylo způsobeno okolnostmi vylučujícími odpovědnost. Nárok na náhradu škody není dotčen zaplacením jakékoliv smluvní pokuty dle těchto smluvních a obchodních podmínek.
- b. Přerušeni či omezení poskytování služby z důvodů uvedených v těchto smluvních a obchodních podmínkách se nepovažuje za vadné plnění Poskytovatele vůči Klientovi.

7.

- a. Obchodní vztah mezi Klientem a Poskytovatelem nabývá platnosti dnem podpisu závazné objednávky oprávněnými zástupci obou stran a účinnosti dnem doručení písemné výzvy k zahájení plnění Poskytovateli.
- b. Ukončení spolupráce nastává:
 - i. uplynutím doby, na níž byla služba sjednána;
 - ii. úplným poskytnutím smlouvené služby;
 - iii. písemnou dohodou obou smluvní stran o ukončení spolupráce;
 - iv. písemnou výpovědí objednávky, a to i bez udání

due to a breach of its obligations related to the agreed services, the damage causing party is obliged to provide a remedy in the full amount paid to the injured party.

6.

- a. The party that violates its obligation under this terms and conditions or any generally binding legislation is obliged to pay damages to the other party, unless it proves that the breach was caused by circumstances excluding liability. A claim for damages remedy is not affected by the payment of any contractual penalties under these terms and conditions.
- b. Interruptions or restrictions on the provision of agreed services for reasons stated in these terms and conditions shall not be deemed defective performance of the Provider towards the Client.

7.

- a. The business relationship between the Client and the Provider comes into force upon signature of the binding order form by the authorized representatives of both parties and is effective on Provider's receipt of a written notice to commence its fulfillment.
- b. The business relationship might be terminated:
 - i. by the expiration of the period for which the services have been concluded;
 - ii. complete provision of the contracted services;
 - iii. by the written agreement of both parties;

důvodů, přičemž výpovědní doba činí dva (2) měsíce a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k doručení výpovědi druhé smluvní straně;

- v. objednávka rovněž zaniká, není-li smluvní cena uhrazena v řádném termínu. Smlouva zaniká v den následující po marném uplynutí lhůty pro uhrazení smluvní ceny.

iv. by the written notice, even without stating a reason of termination, with two (2) months notice period which starts running since the first day of the month following the month of the written notice receipt;

- v. order also terminates, in case when the payment for the contracted services is overdue. Contract terminates on the day following the expiry of the due date of the payment.

8.

- a. Nastanou-li skutečnosti, které jedné nebo oběma smluvním stranám částečně nebo úplně znemožní plnění jejich povinností sjednaných podle objednávky a těchto smluvních a obchodních podmínek, jsou smluvní strany povinny se o tom bez zbytečného odkladu písemně informovat. Zároveň jsou obě smluvní strany zavázány společně podniknout veškeré kroky k překonání překážek plnění těchto sjednaných služeb.
- b. Stane-li se některé ustanovení těchto smluvních a obchodních podmínek nebo a/nebo objednávky (dále jen "smluvní podmínky") neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení těchto smluvních podmínek nebo objednávky, která zůstávají nadále platná a účinná. Klient a Poskytovatel se v takovém případě zavazují dohodou nahradit ustanovení neplatné či neúčinné

8.

- a. In case of circumstances that one or both contractual parties are unable partially or completely fulfil their obligations under the service order and these terms and conditions, the parties are obliged to inform each other without any delay and in writing . At the same time, both parties shall be bound jointly take all steps to overcome obstacles disabling the fulfillment of this contract .
- b. If any provision of these terms and conditions and/or of the service order is invalid or unenforceable, it shall not affect other provisions of these terms and conditions and of the service order which shall remain valid and effective. The Client and the Provider in such case undertake to replace by mutual agreement the invalid or unenforceable provision by a new one, which best corresponds to the originally intended purpose of the

novým ustanovením, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného či neúčinného. Do té doby platí odpovídající úprava obecně závazných právních předpisů České republiky.

9.

- a. Veškerá ujednání mezi Poskytovatelem a Zákazníkem se řídí platným a účinným českým právním řádem.
- b. V případě, že jsou tyto smluvní a obchodní podmínky k dispozici ve více jazykových verzích, má přednost česká verze. Poskytovatel v takovém případě neodpovídá za správnost takového překladu.
- c. S ohledem na to, že smluvní vztah je zakládán na delší dobu, a po tuto může dojít ke změnám na trhu či legislativě, vyhrazuje si Poskytovatel, ve smyslu § 1752 z.č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, oprávnění tyto smluvní a obchodní podmínky v přiměřeném rozsahu měnit. Nové znění smluvních a obchodních podmínek zveřejní Poskytovatel na svých webových stránkách a Klient bude na takovou případnou změnu upozorněn e-mailem, a to v přiměřené lhůtě předtím, než nové smluvní a obchodní podmínky vstoupí v účinnost. Klient má právo změny smluvní a obchodní podmínky písemně odmítnout, a to nejpozději do dne, kdy nastane jejich účinnost. V případě, že Klient změny smluvních a obchodních podmínek v

invalid or ineffective provision. Until then, the corresponding generally binding regulations of the Czech Republic are in place.

9.

- a. All agreements between the Provider and the Client are ruled by the valid and effective Czech legislation.
- b. If these terms and conditions are available in multiple language versions, the version in Czech language prevails. The Provider is not responsible for the accuracy of the translation in other than Czech language.
- c. Given that the contractual relationship is being established for a longer period of time, during which there may be changes in the market or legislation, the Provider reserves, within the meaning of § 1752 law no. 89/2012 Coll., Civil Code, right to change these terms and conditions within a reasonable range. The new terms and conditions are published by the Provider on its website and the Client will be notified about such change by e-mail within a reasonable period of time before the new terms and conditions come into effect. The Client has the right to refuse in writing the changed terms and conditions, but no later than on the day these become effective. In the event that the Client does not refuse the changed terms and

této době neodmítne, platí, že se smluvní vztah řídí novým zněním smluvních a obchodních podmínek. V případě, že Klient změny/nové úplně znění smluvních a obchodních podmínek odmítne, jsou Poskytovatel i Klient oprávněni příslušný smluvní vztah předčasně ukončit, a to vzájemnou dohodou či výpovědí.

- d. Tyto smluvní a obchodní podmínky nabývají platnosti a účinnosti dnem 1.6.2016.

conditions within here above stated time, the business relationship is ruled by the new version of the terms and conditions. In the event that the Client declines the changed / new version of the terms and conditions, the Provider and the Client are authorized to terminate the contractual relationship prematurely, either by a mutual agreement or by a notice.

- d. These terms and conditions are valid and effective from 1.6.2016.